



**PENGUNAAN ISTILAH  
PENAMAAN ETNIK CINA DI INDONESIA:  
Tinjauan Sociolinguistik Terhadap Kaum Muda Jakarta**

**ELIZABETH ZORAYA PASKARINI**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA  
UNIVERSITAS INDONESIA**

**2008**



**PENGUNAAN ISTILAH  
PENAMAAN ETNIK CINA DI INDONESIA:  
Tinjauan Sociolinguistis Terhadap Kaum Muda Jakarta**

Skripsi  
diajukan untuk melengkapi  
persyaratan mencapai gelar  
Sarjana Humaniora

oleh  
**ELIZABETH ZORAYA PASKARINI**  
NPM 0703060073  
Jurusan Asia Timur  
Program Studi Cina

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA  
UNIVERSITAS INDONESIA  
2008**

Skripsi ini telah diujikan pada hari Selasa, 04 Maret 2008.

## PANITIA UJIAN

Ketua

Nur Tuty Mutia M., M. Hum.

Panitera

Assa Rahmawati Kaboel, M.Hum.

Pembimbing I

Prof. Dr. A. M. Hermina Sutami, M. Hum.

Pembaca I

Assa Rahmawati Kaboel, M.Hum.

Pembaca II

Frans Asisi Datang, M.Hum.

Disahkan pada hari Selasa, 04 Maret 2008 oleh:

Ketua Jurusan/

Kepala Program Studi Cina

Nur Tuty Mutia M., M. Hum.

Dekan

Prof. Dr. Ida Sundari Husen

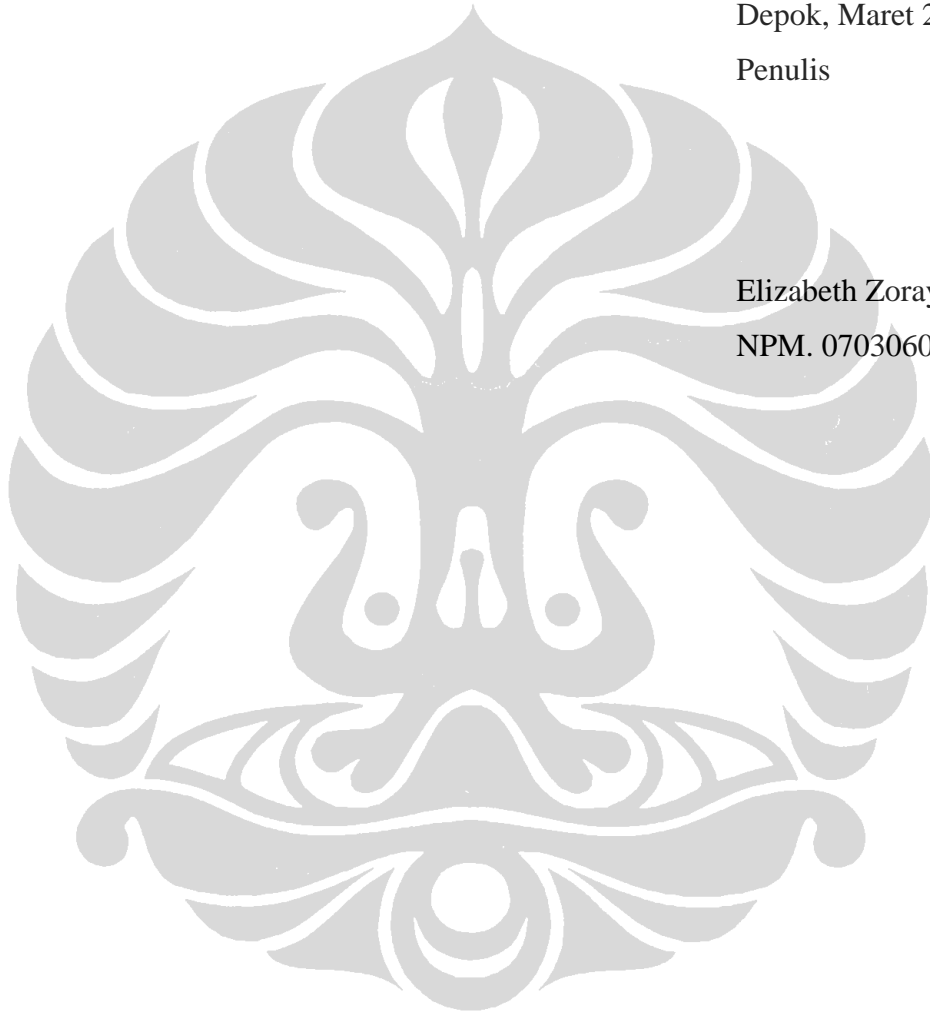
Seluruh isi skripsi ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis.

Depok, Maret 2008

Penulis

Elizabeth Zoraya Paskarini

NPM. 0703060073



「我們曉得萬事都互相效力，  
叫愛神的人益處，  
就是按他旨意被召的人。」

羅馬人書第八章二十八節



## PRAKATA

Segala puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah Tritunggal Mahakudus atas perlindunganNya yang sempurna dan curahan berkatNya yang selalu baru setiap hari. *I can do all things through Chirst who strengthens me (Phil 4:13).*

Ungkapan terima kasih tiada tara penulis haturkan kepada bapak dan ibu (*alm.*) tercinta yang dengan penuh kasih sayang, kesetiaan, dan kesabaran telah mendampingi penulis melewati jalan hidupnya hingga saat ini. Juga untuk kakak tersayang, Ezra, *thank's for being such a marvelous brother, convincing mentor, and also a bestfriend!*

Penulis mengucapkan rasa terima kasih dan hormat kepada segenap dosen dan pengajar Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia yang telah mencurahkan segala pikiran dan tenaganya untuk mendidik penulis dalam pencapaian gelar sarjana, khususnya kepada:

1. Ibu Tuty N. Muas, M. Hum., selaku Kepala Program Studi Cina Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia.
2. Ibu Prof. Dr. Hermina Sutami, M.Hum., selaku pembimbing skripsi atas segala kesabaran dan ketelitiannya selama proses pendampingan penulisan skripsi. Penulis juga ingin memohon maaf jika ada kesalahan dan kekurangan yang dilakukan selama proses penulisan.
3. Ibu Assa R. Kaboel, M. Hum. dan Bapak Frans Asisi Datang, M. Hum., selaku pembaca skripsi yang telah bersedia meluangkan waktu untuk memberi kritik dan saran-saran membangun serta referensi pustaka demi kelengkapan skripsi ini.

Terima kasih juga penulis ucapkan kepada pihak-pihak yang membantu selama proses penelusuran pustaka dalam penyusunan skripsi ini: para petugas perpustakaan Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia (FIB-UI); *Mbak Maya* di *Center of Chinese Studies*; Budiman (刘斌) yang telah membantu penulis dalam penerjemahan teks Cina kuno (多谢你!); juga untuk seluruh kaum muda di berbagai kampus dan komunitas di Jakarta yang telah bersedia mengisi berlembar-lembar kuesioner sebagai bahan olahan data untuk skripsi ini.

Kepada semua teman di Program Studi Cina angkatan 2001-2005: Arin, Rika, Riri, Mela, Tyas (*maaci' ya, edit-an abstraknya! =P*), Itas, Ajeng, Amor (*akhirnya, Mor.. lulus juga kita!*), Surya, Atmel, Mila, Fitri, Cheryl, Yani, Sorta, Adel, 'Coy, Frieska, Tondi, Eva, Yuli; saudara-saudaraku di Persekutuan Oikumene (PO) FIB-UI: K'Ledy, Melisa, Mita, Yoko, Aprel, Olive, Franto, Martha, Nancy, Putsas, Gita; tim

Dekorasi-Desain-Publikasi (DDP) Bedah Kampus'07: WS, Eka, Dede, Naomi, Mita; teman “nongkrong” di Kansas: Sarkov, Onggo (*ayoo.., cepetan 'nyusul!*); penghuni kos *Strawberry*: Vika, Dina, Dea, M'Hayu, M'Lina, Eni, Frisna, Sitora, Yusha, Dika, Fajar, Ferdy, Agil, Wildan (*jadi lebih 'ngerti Excel nich.. Hueghe!*); dan yang paling istimewa untuk keluarga besar Marching Band Madah Bahana Universitas Indonesia (MBUI): Tindut, Melly, Renita, Vina, Iksan “Monster”, Benny; Rawapule famz: Herlan, Putu, Nimon; Percussion'05: Dian, Jani, Karin, Aldo, Anwar; Trumpz'07: Doni, Saad, Yasti, Octa, Ica, Cici, David Febianto, *thank's to y'all for bringing the everlasting “rainbow” into my life...*

Untuk keluarga besar Komisi Pemuda Remaja GKJ Nehemia: Djaloe, M'Diah, M'Tiwi; untuk Iki, WS, dan M'Ratna (*we're gonna be a solidrock!*); WAD sisters: Wurie (*kapan 'nikah, bu?*), M'Ina, M'Wulan, M'Ayoe, M'Surya, Mira; PS. Bahana Rohani: Tante&Om Pri (*I'll be back soon!*), M'Enggar, M'Betty, M'Tri, Prima; tim Multimedia: M'Iman, M'Sabat, Pak Waidi; “sedhulur” Nehemia Kridha Utama: Pak Dilan, Pak Santo, M'Christin, M'Risni, M'Wawan, Dencil; para pemandu sorak: Ekklesiaz, Deo, Diaz, Bocil, Rio, Bayu, *thank's to y'all for the continuous strengthen prayers...*

Akhirnya, seperti pepatah Cina: 智者千虑必有一失 (dalam membuat ribuan keputusan, orang bijak sekalipun pasti akan melakukan kesalahan), tidak ada yang sempurna di dunia ini. Sebaik apapun itu, pasti ada kekurangannya.

Oleh karena itu, seluruh kritik dan saran membangun selalu dinantikan oleh penulis dan semoga tulisan ini dapat berguna dan menjadi inspirasi bagi seluruh pembacanya.. *God Bless y'all!*

Jakarta, Maret 2008

Penulis

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN.....	iii
HALAMAN MOTTO.....	iv
PRAKATA.....	v
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR GRAFIK.....	ix
DAFTAR LAMPIRAN.....	x
IKHTISAR.....	xi
摘要.....	xii
<b>BAB 1 PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1. Latar Belakang.....	1
1.2. Permasalahan.....	5
1.3. Tujuan Penelitian.....	5
1.4. Ruang Lingkup Penelitian.....	6
1.5. Metode Penelitian.....	6
1.6. Sistematika Penelitian.....	8
<b>BAB 2 TELAAH PUSTAKA.....</b>	<b>9</b>
2.1. Landasan Teori.....	9
2.2. Kajian Etimologis Istilah Penamaan Etnik Cina.....	11
2.2.1. Istilah yang Bersumber dari Negara Cina.....	12
2.2.2. Istilah yang Bersumber dari Dunia Barat.....	23
2.2.3. Istilah yang Bersumber dari Indonesia.....	31
<b>BAB 3 ANALISIS ISTILAH.....</b>	<b>36</b>
3.1. Istilah <i>cina</i> , <i>china</i> , <i>chinese</i> , <i>cinten</i> , dan <i>sino</i> .....	36
3.2. Istilah <i>tiongkok</i> dan <i>tionghoa</i> .....	44



3.3.	Istilah <i>huakiau</i> dan <i>huaren</i> .....	47
3.4.	Istilah <i>tenglang</i> , <i>tengnang</i> , dan <i>tongyin</i> .....	49
3.5.	Istilah <i>singkek</i> dan <i>cokin</i> .....	51
<b>BAB 4</b>	<b>ANALISIS LAPANGAN</b> .....	<b>53</b>
4.1.	Data Responden.....	54
4.2.	Alat Pengumpul Data.....	56
4.3.	Analisis Hasil Tabulasi.....	57
4.3.1.	Pengenalan Istilah .....	57
4.3.2.	Penggunaan Istilah.....	60
4.3.3.	Berdasarkan Parameter Sosial.....	62
4.3.3.1.	Parameter Usia.....	62
4.3.3.2.	Parameter Jenis Kelamin.....	64
4.3.3.3.	Parameter Agama.....	65
4.3.3.4.	Parameter Latar Belakang Pendidikan dan Profesi.....	66
4.3.3.5.	Parameter Tempat Tinggal dan Lokasi Kegiatan.....	68
4.3.3.6.	Parameter Kegiatan Sosial.....	70
4.3.3.7.	Parameter Etnisitas.....	72
<b>BAB 5</b>	<b>PENUTUP</b> .....	<b>74</b>
5.1.	Kesimpulan.....	74
5.2.	Saran.....	77
	DAFTAR PUSTAKA.....	78
	LAMPIRAN.....	83
	RIWAYAT HIDUP PENULIS.....	137

**DAFTAR GRAFIK****Grafik**

<b>IV.1.</b>	Grafik Pengenalan Istilah.....	57
<b>IV.2.</b>	Grafik Penggunaan Istilah.....	60



**DAFTAR LAMPIRAN**

<b>Lampiran 1</b>	Daftar Sejarah Pemerintahan Cina.....	83
<b>Lampiran 2</b>	Gambar Peta Bahasa Daerah Negara Cina.....	84
<b>Lampiran 3</b>	Lembar Kuesioner.....	85
<b>Lampiran 4</b>	Diagram Batang Hasil Analisis Per Parameter Sosial.....	91
<b>Lampiran 5</b>	Tabulasi Hasil Kuesioner.....	136

